

LYDIA
HAUSTEIN

9 Vorwort
27 Preface

SHAHEEN
MERALI
ONG
KENG SEN
GRIDTHIYA
GAWEEWONG

10 Vom Umgang mit Eindrücken. Notizen aus Singapur, Indonesien und Thailand
28 Impression Management. Travel Notes on Singapore, Indonesia and Thailand
15 im Interview: »Widerstand als Arbeitshaltung«
32 Interview: »The Statements of resistance are in the works, not in the words«
17 im Interview: »Spaß ist die neue Waffe«
34 Interview: »Fun is the new weapon«
19 im Interview: »Wir leisten Widerstand, weil wir nichts haben«
36 Interview: »We resist because we have nothing«
21 Die Gamelanmusik Indonesiens
38 The Gamelan Music of Indonesia

PHILIP
CHEAH
DIETER
MACK

TAN
PIN PIN
WONG HOY
CHEONG

41 Friends, Family and Strangers [Photo Essay]
46 In Search of Refuge During October Downpour [Photo Essay]

GOENAWAN
MOHAMAD
LINH
DINH
AGUS R.
SARJONO

50 Möglicherweise hab' ich deinen Namen ausradiert + Zagreb
58 I May Have Erased Your Name + Zagreb
52 ✱
60 „ff.“
55 Simuliertes Gedicht + Rendezvous
63 Fake Poem + l'etidez-Vous
56 »Wenn die Presse nicht offen sprechen kann, muss die Literatur auf Fakten basieren«
64 The Poetic Tale of a Lost Journalist

MANIT
SRIWANICHPOOM
ANGKI
PURRADANO

65 Pink Man in Paradise [Photo Essay]
70 Commercial Break [Photo Essay]

ALFIAN
SAAT
NIRWAN AHMAD
ARSUKA
SLAMET A.
SJUKUR

74 Guten Morgen + Der Johor-Zwischenfall
90 Good Morning + The Johor Incident
76 Was blieb von der „Neuen Ordnung“?
92 What Happened after the New Order?
78 »Man kann alles in Musik verwandeln«
93 »Everything can be made into music«
79 »Sobald man etwas sagt, dringt dieser Satz ins Gehirn und mischt sich zwischen die Bilder«
94 »When you say something it enters your brain and interferes with, the image«
80 Freiheit von der Presse — Der Schutz des Rechts zu regieren
95 Freedom from the Press — Protecting the Right to Govern
84 »Kunst ist kein Freibrief, um herumzublödeln«
98 »Being an artist does not give you the right to fool around«
85 »Sprache ist nur ein Werkzeug, nicht die Wahrheit«
99 »Language is just a tool and must not be treated as the truth«
86 Meine Zeitgenossen sind alle am Flughafen
100 My Contemporaries are all at the Airport

PRATCHAYA
PHINTHONG
CHERIAN
GEORGE

MANIT
SRIWANICHPOOM
PRÄBDÄ
YOON

88 Ausgewählte Literatur + Websites
102 Selected Literature + Websites

DINH
Q. LE
SHAHEEN MERALI +
ANNETTE RHAGWATI

104 Cambodia — Splendour and Darkness [Photo Essay]
110 Lipsmackin'... [Photo Essay]



ONG t GRIDTHIYA	115	P o l i t i c s o f F u n
KENG GAWEE WONG	119	
SEN		
Künstl er Artists		Politics of Fun
HAFIZ	122	»Jakarta ist schwach, jeder muss sich selbst seinen Weg bahnen«
	138	»Jakarta is weak. Each individual must find his or tier own way«
KYTV [CHOY KAFAI + RIZMAN PUTRA]	123	»Performance-Kunst in Singapur ist ungefähr so wie einen Pornofilm sehen«
	139	»Performance art in Singapore is a bit like wate hing pornography«
LEE WEN +	124	»In Singapur ist eine Menge postmoderner Mythenbildung am Werk«
KAI LAM «[INVESTIGATING GENTS]	140	»There is a lot of post-modern myth making going on in Singapore«
CHARLES	125	»Das Internet ist nicht frei von Grenzen«
LIM	141	»The web is not a borderless space«
EKÖ	126	»Ich werde immer gefragt: >Ist das überhaupt noch Kunst?<«
NUGROHO	142	»I have been constantly asked the question >Is it art?<«
WIT	127	»Politik in Thailand ist in Wahrheit nur Pop«
PIMKANCHANAPNG	143	»Politics in Thailand are really just >pop< politics«
PRAYÄ	128	»Tradition bestimmt die religiösen Überzeugungen, Kunst basiert auf Individualität«
RASDJARMREARNSOOK	144	»Religious beliefs are dictated by tradition, art is based on individuality«
PORNTAWEEESAK	129	»Die Sicht des Betrachters zu kennen, hilft mir, meinen eigenen Horizont zu erweitern«
RIMSAKUL	145	»The view of the onlooker helps to widen the scope of my thinking«
TAN KAI	130	»Ich möchte die Macht der Dinge verkleinern und den Menschen mehr Macht geben«
SYNG	146	»I would like to reduce the power of objects to give more power to people«
RIRKRIT	131	»Meine Arbeit ist ein Archipel zahlloser Bedeutungen«
TIRAVANJA	147	»My work is an archipelago of numerous meanings«
ÄPICHÄtPÖNG	132	»Die Mächtigen haben nicht wirklich begriffen, was Kunst bewirken kann«
WEERASETITAKUL	148	»The powers that be have not really iiiiderstood what art can do«
SÜ-EN	133	»Spaß ist zentraler Bestandteil der thailändischen Kultur«
WONG	149	»Fun is a key component of the Thai culture«
	134	»Die Folgen der Selbstzensur«
	150	»The effects of self-censorship are more interesting«

152 Werke der Ausstellung P o l i t i c s o f F u n Works in the Exhibition P o l i t i c s o f F u n
168 Werkliste' P o l i t i c s o f F u n List of Works P o l i t i c s o f F u n

Künstler Artists		Living Room
ADE	170	»ruangrupa — eine Infrastruktur für Arbeiten im öffentlichen Raum«
DARMAWAN	182	»ruangrupa — the infrastructure for public space works«
AMIR	171	»Die Zensur macht das Leben in Malaysia viel lustiger«
MUHAMMAD	183	»Censorship makes life in Malaysia much more fun«
FRÄNKIE	172	»Dieses Land hat keine Erinnerung«
NG TZE WEI	184	»This place has no memory«
MICHAEL	173	Die Abenteuer der <i>Iron Pussy</i>
SHAOWANASAI	18-3	The further adventures of <i>Iron Pussy</i>
TAN	174	»Singapur hat nur eine Partei, aber jede nur vorstellbare Küche«
PIN PIN	186	»in Singapore there's only one political party, but every type of cuisine«
TiNTIN	175	»Meine Rückkehr nach Indonesien war ein Kulturschock«
WULIA	187	»I felt a culture shock on returning to Indonesia«
	176	Weitere Teilnehmer des Living Room
	188	Further Participants of the Living Room

193 Werke des L lying Room Works in the Living Room
2iÖ Werkliste' L iving Room List of Works L iving Room

		Filmprogramm Film programme
PHILIP	218	Wessen Terror?
CHEAH	226	Whose Terror is it Anyway?
	220	Regisseure und Filme
	228	Directors and Films
	224	Halloween Horrornacht
	232	Halloween Horror Night

233 Filmbilder Film Visuals

24(5 Autorenbiografien Authors' Biographies

247 Editorische Nachbemerkerung Editorial Note

248 Credits und Impressum Credits and Imprint